

Exam #2: Bilingual Performance Examination

(currently in Arabic, Mandarin, and Spanish)

Effective October 1, 2023 for Spanish; Arabic & Mandarin - in 2024

Domain VI. Interpret in Healthcare Settings

Percent of Score

1. Interpret Consecutively 70%

Knowledge of:

- Terminology, idioms, usage, and cultural significance
- Structure and grammar of working languages

Skill in:

- Retaining and recalling information in short-term memory
- Taking notes to aid interpreting
- Active listening
- Communicating fluently in working languages
- Discerning dialects
- Maintaining accuracy
- Maintaining the register within target language parameters
- Articulating clearly to promote comprehension
- Self-monitoring for accuracy
- Anticipatory listening

2. Interpret Simultaneously 17%

Knowledge - same as for the task "Interpret Consecutively"

Skill in:

- Listening, processing, and interpreting simultaneously
- The rest - same as for the task "Interpret Consecutively"

3. Sight Translate a Written Message 11%

Knowledge of:

- Sight translation protocols
- Healthcare documents that are appropriate for sight translation
- The rest - same as for the task "Interpret Consecutively"

Skill in:

- Reading and comprehending written text in English
- Anticipatory reading
- Communicating fluently in working languages
- Maintaining accuracy
- Maintaining the register within target language parameters
- Articulating clearly to promote comprehension
- Self-monitoring for accuracy

4. Translate a Written Message 2%

Knowledge of:

- Written translation protocols
- Healthcare documents that are appropriate for written translation
- The rest - same as for the task "Interpret Consecutively"

Skill in:

- Reading and comprehending written text in source and target languages when translating
- Anticipatory reading
- Communicating fluently in working languages
- Maintaining accuracy
- Maintaining the register within target language parameters
- Writing in target language
- Self-monitoring for accuracy

CHI™ Exam Structure

The **Certified Healthcare Interpreter™ (CHI™) exam** is a bilingual, audio-output, computer-based exam administered in a private room; 1 hour to complete; note taking allowed. It consists of the following sections:

- **Consecutive Interpreting** - 4 bidirectional items, i.e., recordings of a conversation between a patient and a healthcare provider; 14-20 utterances each; up to 35 words per utterance; each utterance can be played twice
- **Simultaneous Interpreting** - 2 unidirectional items; one is a monolog in English, and the other - in the corresponding non-English language; up to 2-minutes long; speech speed of 120-150 words per minute
- **Sight Translation** - 3 paragraphs in English, i.e., excerpts representing three different types of healthcare documents
- **Written Translation** - 1 multiple-choice question with one correct answer: the prompt is a short passage in English, and the four options are its translations into the corresponding non-English language.



For more information:

<https://cchicertification.org/certifications/preparing/chi-description/>

CCHI
1725 I Street NW, Suite 300
Washington, DC 20006
info@cchicertification.org
<https://cchicertification.org>